

Capítulo 1 Trabalhar / Dinheiro

Você assina o contrato com a empresa, trabalha e recebe o salário.

Neste capítulo, vamos entender os itens escritos no “contrato de trabalho” e no “holerite (papel com os detalhes salariais)” e nos preparar para trabalhar no Japão com tranquilidade.

1-1 Contrato de trabalho

[Exemplo de itens escritos no contrato de trabalho]

	De quando até quando vai trabalhar?		Onde vai trabalhar?
	Que tipo de trabalho vai fazer?		De que horas até que horas vai trabalhar?
	A que horas é o intervalo?		Quando é a sua folga?
	Terá quantos dias de férias remuneradas *1?		Quanto é o salário?
	Quando e como vai receber o salário?		Regras *2 para pedir demissão

* 1. férias remuneradas = dias que serão pagos mesmo que não trabalhe nestes dias.

* 2. Quando quiser pedir demissão, avise sem falta a empresa. Não pare de trabalhar sem avisar a empresa.

<Vamos usar o japonês! -Nihongo->



Quanto é mais ou menos o seguro de saúde?

1-2 Holerite

- Ao receber o salário de uma empresa, receberá sempre junto o “holerite”.

Entenda corretamente o que está escrito nele.

① Salário bruto = valor que vai receber

② Dedução = valor retido

③ Assiduidade = número de dias trabalhados

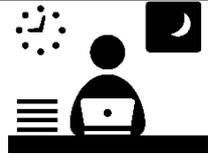
給与明細書		年						
(社員No)								
		(事業所名)						
支給	基本給	役員報酬				残業手当	休日	残業
		通勤課税	通勤非課税			課税計	非課税	給額
控除	健康保険	介護保険	厚生年金	雇用保険	社会保険計	課税対象		
	源泉所得税	住民税	食事代	制服代	他控除		年末調整	控除計
勤怠	出勤日数	有給日数	欠勤日数	出勤時間				
	残業時間	休出日数	休出時間	深夜残業	遅早回数	遅早時間		
記事	課税累計額	税扶養人数			給与振込	現金支給額	差引支給額	

④ Salário líquido (valor real que vai receber) =
① (salário bruto) - ② (dedução)

① Salário bruto = valor que vai receber

- O salário bruto é o valor que vai receber.

【Exemplo de itens escritos na seção do salário bruto】

<p><u>Salário básico</u></p> 	Salário que será base pelo trabalho.	<p><u>Hora extra</u></p> 	Salário adicional*1 pago pelas horas extras de trabalho.
<p><u>Auxílio transporte</u></p> 	Valor gasto em deslocamento para o trabalho, tais como passagem de ônibus ou trem etc.	<p><u>Hora extra noturno</u></p> 	Salário adicional*1 pago pelas horas extras de trabalho noturno.



*1 Salário adicional = valor que se ganha mais do que o salário básico.

O salário adicional é pago nos seguintes casos:

1. quando se trabalha mais do que o tempo estipulado por lei
2. quando se trabalha em um feriado especificado por lei
3. quando se trabalha tarde da noite, das 22h às 5h

② Dedução = valor retido

- Deduções são valores deduzidos ou retidos.

[Exemplo de itens escritos na seção de dedução]

Seguro de saúde 	Seguro quando o empregado ficar doente ou ferido exceto pelo trabalho. Tanto a empresa quanto o empregado pagam o prêmio do seguro.	Seguro de pensão corporativa 	Seguro quando o empregado ficar idoso e incapaz de trabalhar. Tanto a empresa quanto o empregado pagam o prêmio do seguro.
Seguro de emprego 	Seguro quando o empregado ficar desempregado. Tanto a empresa quanto o empregado pagam o prêmio do seguro.	Imposto residencial  TAX	Imposto pago à cidade onde mora.
Gastos de alimentação 	Valor gasto para refeições no refeitório da empresa.	Taxa do uniforme 	Valor gasto em trajes de trabalho, sapatos, chapéu etc.



Por que pagamos a pensão?

O que acontece com o dinheiro que contribuímos?

Todos aqueles que vivem no Japão com idade entre 20 e 59 anos devem se cadastrar no sistema de pensão. Se pagou por mais de seis meses, poderá recuperar o pagamento mediante solicitação, com base no período contribuído, depois de retornar ao seu país.



Consulte o site do **Serviço de Pensão do Japão** para detalhes:

<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>



③ Assiduidade = situação de trabalho

- Assiduidade é a situação de trabalho, dias e horas trabalhados.

【Exemplo de itens escritos na seção de assiduidade】

Dias úteis	Número de dias trabalhados	Férias remuneradas	Número de dias de férias remuneradas
			
Horas de trabalho	Número de horas trabalhadas	Hora extra	Número de horas extras trabalhadas
			

④ Salário líquido = valor real que vai receber

- Salário líquido é o valor total que vai receber (① salário bruto - ② dedução).



O valor que recebi é menor do que eu esperava. Por quê?

Porque a empresa paga em seu lugar os impostos e os prêmios de seguro a partir do seu salário. Pagar os impostos e prêmios de seguro é uma obrigação dos trabalhadores, e é um sistema importante para ajudar a vida dos moradores do Japão. Os estrangeiros também devem pagar.



<Vamos usar o japonês! -Nihongo->



O que é a pensão corporativa?